ČESKY

Návod k použití kladek EN 12 278

Bez pečlivého přečtení a porozumění tomuto návodu používejte tento výrobek.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití kladek při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách. Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Chybné použití nebo chybná údržba můžou vést ke smrtelné nehodě.
Pro použití těchto pomůcek je nezbytné odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Nedostatečně trénovaný uživatel nebo uživatel, který není schopen zhodnotit nebezpečí plynoucí z podmínek, v nichž je výrobek používán, nesmí tento výrobek používat. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny nouzové situace při práci.
Doporučujeme používání výhradně jednou osobou; pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba znát nezbytné efektivní a bezpečné metody záchrany pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Ověřte si fyzickou kondici uživatele, která může mít vliv na bezpečnost během bezpečného použití.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení obr. 3, 4 a 5.
Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky splňují příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků.
Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána v úvahu při výpočtu minimální bezpečné výšky pod nohama uživatele. Použití osobního ochranného prostředku (OOP) v žádném případě nespravedlivuje uživatele, aby se vystavoval přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem.
Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může způsobit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a techniků k jeho ověřování.
Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezpečném stavu, a zda nesnese známky opotřebení, korze, deformace, nebo jiného poničení. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zkontrolujte, zda všechny prvky systému kde jsou tyto kladky použity, jsou kompatibilní a vyhovují právním předpisům. Loženia s čelo kladky občas promažte tak, aby byly vždy plně funkční. Tento výrobek bude vaverzan k použití v normálních podmínky normálně smešitelné pro člověka). Před každým použitím se ujistěte, že se rolny kladky volně otáčejí a nejsou nari mipu opotřebeny. Ověřte, že rolny a bočnice nejsou navzájem v kontaktu a nemůže dojít ke vzájemnému tření. Věnujte pozornost kvalité kotvících bodů. V průběhu používání pravidelně kontrolujte jednotlivé části systému, zda jsou ve správné vzájemné poloze. Použití lan s větším průměrem než maximálním povoleným je zakázané. Použití starých a opotřebených lan může vést k nadměrnému tření, snížení účinnosti systému, a vzniku nebezpečných situací. Jako ochranný prostředek jsou povoleny pouze vhodné karabiny se zámkem s pojistkou. Singing Rock doporučuje použití oválných karabin. Tyto karabiny nezpůsobují asymetrické zatížení a vychýlení kladek. Před i během použití kontrolujte uzamčení zámku karabiny. Vyvarujte celou soustavu s kladkou kontaktu s ostrými hranami a drsnými materiály. Vyřadte výrobek po zachycení velmi těžkého pádu.
VAROVÁNÍ: Dynamické pohyby závazí a dynamické síly od zdvihání mohou znásobit výslednou sílu na kotvící bod i ostatní části systému. Vyhněte se proto způsobení dynamických sil. Při použití více karabin v kotvícím oku dbejte během používání na jejich správnou zvyšenou pozici tak, aby nemohlo dojít k jejich přídavnému zatížení, které následně sníží únosnost systému. Záměry karabin nesmí být při zatížení ve vzájemném kontaktu, ani v kontaktu s tělem ostatních karabin či okolím! Tyto kontakty mohou výrazně snížit únosnost celého systému.
KOTVENÍ: ŽÁDNÝ
Pečlivě zvažte pozici a výšku kotvícího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průlan lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost pádu a jeho možnou délku na minimum.
Zkontrolujte, že výrobek je dodáván s návodem k použití v českém nebo slovenském jazyce v souladu s požadavky normy EN 365:2004. Tato karta musí být vyplněná a průběžně aktualizovaná uživatelem. Pokud karta u výrobku chybí, nepoužívejte jej.
MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže. Kladky jsou vyrobeny z eloxované slitiny lehkých kovů a nerez oceli.
OZNAČENÍ KOMPONENT v textu se používají termíny pro označení jednotlivých komponent podle obr. 2: 1 Bočnice pevná, 2) rolna, 3) čep, 4) zapouzdřené kuličkové ložiska,A) horní závěsné oko, B) spodní závěsné oko.
PEVNOST hodnoty maximálních přípustných zatížení pro jednotlivé spojovací body a jednotlivé typy kladek jsou uvedeny v obr. 9. Překračování těchto hodnot je kromě nebezpečně a je zakázáno. Hodnota WLL označuje maximální pracovní zatížení bez trvalého poškození bezzadné funkce kladky a ložiska. Tyto informace nemohou být vyryty na různých místech v závislosti na typu kladky. Po každém použití zkontrolujte čitelnost tohoto značení.
ÚDRŽBA (obr. 6): Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr. Průběžně kontrolujte, zda není okolí čepu kladky zanesené nečistotami, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd. V případě potřeby doporučujeme lehce **promazat** pohyblivé části kladky silikonovým olejem. Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě a ložiska a čep lehce promazat silikonovým olejem.
V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost kladky i ostatních prvků systému totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být posouzena výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy. Veškerou údržbu provádějte jen v souladu s postupem výrobce. **VYŘAĎTE** z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo korze. V případě výrobce dotázejte se výrobce **IHNEDY VYŘAĎTE** z používání.
Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodržující postup zpracovaný výrobcem.
DESINFEKCE:
Pro povrchovou desinfekci bočnic kladek používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v čisté vodě, max. 20°C. Kladku lze poté povrchově omývat hadrem navlhčeným v roztoku.
SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Chraňte před stykem s žíravinami a rozpouštědly (kyseliny), které jsou pro tento výrobek velmi nebezpečné. Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředek nebo zdroje tepla vyšší než 80°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by je mohly poškodit. Nikdy neskladujte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.
Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.
ŽIVOTNOST:
Jej z hlediskuti k opotřebení či mechanickému poškození a při dodržení všech podmínek uvedených v tomto návodu mohou být kladky používány 15 let od data výroby a 10 let od data prvního použití. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, korozе, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd.
V každém případě, pro zajištění vyšší bezpečnosti, musí kladky (EN 12 278) nejméně jednou za 12 měsíců zkontrolovány výrobcem nebojim autorizovanou osobou.
UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že v případě jedné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

ENGLISH

Instructions for the use pulleys EN 12 278

Do not use this product before reading and understanding these instructions for use.

These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the pulleys in the fields of activity: mountaineering, caving , "Via Ferrata", mountain skiing, , rafting climbing, rescue, free climbing, working at heights,,,.
Products covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses, ropes, etc. A full body harness is the only acceptable body **retaining** device that can be used in a fall arrest system. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
Before using the pulleys and connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures. Those persons, who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used, must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user; if this is not possible the product should be checked by a competent person before and after use. If necessary, there must be an efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the product is used safely during use.
There are many situations where the device could be used incorrectly. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations (fig. 3, 4, 5).
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed. Any other use is **PROHIBITED.**
Always verify before use that your equipment consists of products compatible and is in conformity with the applicable regulations, standards and directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components.
When a product is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against a fall does not justify exposing yourself to any type of risk that may lead to fatal consequences. The user is responsible for the risks to which he/she exposes themselves. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or products which have been modified or repaired by persons not authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use which the product is designed; and is not responsible for cases of improper maintenance and user negligence which can increase dangerous conditions during the use of the product. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is being sold.
IMPORTANT: Before using the product, always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects in general. If you have any doubts, do not use the pulley and replace it immediately. Check that all components of the system are compatible with each other and whether they are in conformity with the applicable regulations, standards and directives. The bearing and the axle of pulley must function perfectly and to help assure this they must be adequately lubricated. This product is designed for use in normal atmospheric conditions (conditions normally tolerated by man).
Before each use, always verify that sheaves can easily turn and they are not worn out. Verify that the sheaves do not rub against the side plate. Take special care regarding the quality of the anchor points. Check if all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Excessively worn out and oversized ropes are forbidden to use. The use of such ropes can lead to additional friction. This may cause a lower pulling efficiency and emergency states. Only connectors with locking gates are allowed to connect pulleys and anchor points. Singing Rock recommends the use of oval shaped connectors which do not cause asymmetrical loading and deviation of pulleys. Check that all connectors are properly locked, before and during each use. Verify that any sharp edge or rough surface cannot come in contact with pulleys or the whole system.
WARNING: Dynamic movements of the load and dynamic forces from lifting effort can multiply the resulting force on anchor and other elements of the system. Avoid shock loads. When multiple connectors are attached into the top attachment point of a pulley, check regularly their positions with respect to each other so that any additional load resulting from their contact cannot occur. Gates of the connectors are not allowed to be in contact with other gates, connector bodies or surrounding! These contacts may lead to additional load which significantly decrease the strength of system.
ANCHORS: (fig. B) Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 12 kN.
The position and the height of the anchor point from the ground must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must be carried out in such way as to minimize both the potential fall and potential fall distance.
Verify that a technical identification and control card in conformity with standard EN 365:2004 is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.
MATERIALS: All the materials and treatments used are antiallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The pulleys are made of polished light alloy and stainless steel. Ball bearing includes a plastic shield.
NOMENCLATURE OF COMPONENTS: The user manual contains nomenclature according to figure 2: 1 fixed side plate, 2) sheave, 3) axle, 4) ball bearing, A) top attachment point, B) bottom attachment point.
STRENGTH (fig. 9): there are breaking loads (fig. 9) for each connection point and type of pulley in the tab. 1. The WLL (Working Load Limit) value is the maximum allowed working load for a single bearing and pulley. This information can be engraved on different places depending on the type of pulley. CHECK the legibility of this marking after each use.
MAINTENANCE (fig. 6): Clean the pulley with soft water and dry it with a non-abrasive cloth. Pay special attention to the axle and ball/self-lubricating bearing, which has to be free of dirt [soil, mud, gravel etc.], snow or ice. Lubricate the mobile components with a specific silicone based lubricant (ensure, the lubricant does not come into contact with the textile parts). If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it.
ALWAYS REPLACE the product after a fall even if no defect or damage is visible. The initial resistance of the product could be seriously reduced. The possibility of re-using must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and tests. Any other maintenance must be in accordance with producer's procedures. REPLACE the pulley/ that shows signs of wear and corrosion. REPLACE the pulley if turning the sheave is difficult.
All necessary repairs shall be carried out by an authorized repair person according to the instructions provided by producer.
DISINFECTION: For the surface disinfection of the pulley sides use disinfectant containing quaternary ammonium salts. Dissolve the required quantity of disinfectant in clean water (max 20° C). Wash the surface of pulley and side plates with a wet cloth. **STORAGE AND TRANSPORT:** Store the product in a cool, dry, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 80° C/170 F) in the storage place. The product must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high saline concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport. **Avoid** leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.
LIFETIME:
Without taking wear or mechanical damage into account and on conditions specified in these instructions for use pulleys may be used 15 years since the date of production and 10 years since the date of first use. Depending on the condition of the product and its history it may be necessary to retire it immediately (e.g. after a fall, visible signs of damage,...). Lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use; usage environment (humidity, freezing, ice); wear; corrosion; serious stress with relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; etc.
Pulleys (EN 12 278) shall undergo periodical in-depth inspection carried out by authorized person at least once a year.
WARNING: after one extreme event, your equipment could result unsuitable for further use.

DEUTSCH

Bedienungsanleitung für Umlenkrollen EN12278

Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfältig durchgelesen zu haben!

Diese Anleitung enthält alle notwendigen Information für die korrekte und sichere Nutzung von Umlenkrollen für folgende Anwendungsbereiche: Rettung, Bergsteigen, Klettern, Höhlen, Klettersteig, Skifahren, Rafting, Free climbing, Arbeiten in der Höhe
Bei diesen Umlenkrollen handelt es sich, laut Anleitung, um persönliche Schutzausrüstung zur Integration in ein Auffangsystem mit Hilfe eines Gurtes, Seils usw. Ein Kompletttgurt ist der einzige Gurt der in einem Auffangsystem benutzt werden darf. Eine fehlerhafte/ unsachgemäße Nutzung dieses Produkts kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit des Benutzers haben.

Vor dem Gebrauch der Umlenkrollen und Verbindungsmittel ist es unbedingt erforderlich, den Benutzer betreffend der anzuwendenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ausreichend zu unterrichten. Die Verwendung durch nicht ausgebildetes Personal, das nicht in der Lage ist, die Gefahr der Verwendungsbedingungen einzuschätzen, ist untersagt. Der Arbeitsplatz muss mit einem Rettungsplan ausgestattet sein, der alle Notfallplans am Einsatzort in Kenntnis gesetzt werden. Dieser ist notwendig um während eventuell eintretender Notfälle vorbereitet zu sein. Um eine regelmäßige Überprüfung und Rückverfolgbarkeit des Produkts gewährleisten zu können sollte es einem alleinigen Benutzer zugeteilt werden. Ist dies nicht möglich muss das Produkt vor und nach jeder Nutzung durch eine hierfür ausgebildete Person überprüft werden. Sollte sich der Benutzer des Produkts in Schwierigkeiten befinden, muss ein wirkungsvolles Rettungsverfahren in Bereitschaft gezogen werden. Es muss zu jederzeit sichergestellt werden, dass die Gesundheit des Benutzers die sicherer Verwendung des Verbindungsmittels, sowohl im Normalgebrauch als auch im Notfall zulässt bzw. nicht beeinträchtigt.
Es gibt eine Vielzahl von falschen Anwendungsmöglichkeiten für dieses Produkt. Einige davon sind in dieser Anleitung dargestellt und mit einem Kreuz durchgestrichen (fig. 3, 4, 5).
Nur die als KORREKT gekennzeichnete Verwendungsart ist zugelassen! Jede mögliche andere Verwendung ist **VERBOTEN**.
Kontrollieren Sie immer vor der Verwendung ihrer Geräte, dass diese untereinander kompatibel und konform mit den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien sind. Kontrollieren Sie zudem, ob die Systemkomponenten korrekt miteinander verbunden sind und dass die verschiedenen Komponenten funktionieren ohne sich zu behindern.
Wenn in die Sicherungskette ein falldämpfendes Element eingebaut werden soll, dann muss die Länge des Systems nach Auslösen des Falldämpfers mit eingerechnet werden. Dies ist notwendig um die anderen Komponenten so einstellen zu können das dadurch die Wirksamkeit des Systems nicht beeinträchtigt wird. Die Benutzerausrüstung gewährleistet keinen Schutz aus Notsituationen heraus. Die Benutzer sind sich irgendwelchen Gefahren auszusetzen die möglicherweise auch tödliche Konsequenzen zur Folge haben können. Der Benutzer ist für die Risiken, denen er sich aussetzt, selbst verantwortlich. Der Hersteller und der Händler lehnen, bei nicht korrekter Verwendung, nicht angebrachter Anwendung, veränderten Artikeln oder solchen die von nicht durch den Hersteller autorisiertem Personal repariert wurden, jegliche Verantwortung ab. Der Hersteller übernimmt die Verantwortung für das Produkt nur für den Zweck für den es ausgelegt ist und nicht verantwortlich im Falle von schlechter Wartung und im Allgemeinen bei Unachtsamkeit des Benutzers, die zu einer Verschlimmerung der Gefahrensituation führen kann, die bei der Verwendung des Verbindungsmittels auftreten können. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle von Unfällen, Verletzungen oder Tod ab, die aus der fehlerhaften Benutzung des Produkts resultieren. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Fälle, in denen die oben genannten Anweisungen nicht eingehalten werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für ein Produkt ab, das ohne Beschreibung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich dass, wenn das Produkt in ein Land außerhalb des Ursprungslandes verkauft wird, der Händler diese Anleitung in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet werden soll, zur Verfügung stellt.
WICHTIG: Vor Gebrauch immer den Zustand des Produktes kontrollieren. Es dürfen keine Zeichen von Abnutzung, Korrosion, Verformung oder anderen Defekte im Allgemeinen oder im Besonderen vorhanden sein. Im Zweifelsfall das Produkt nicht weiterverwenden und sofort aussondern. Stellen Sie sicher das alle Komponenten des Sicherungssystems miteinander kompatibel sind und das diese einzelnen Komponenten mit allen gültigen Regeln, Standards und Direktiven übereinstimmen.
Die Kugellager und Achsen der Umlenkrolle müssen einwandfrei funktionieren. Auch eine entsprechende Schmierung muss gewährleistet sein. Dieses Produkt ist für den Einsatz unter normalen klimatischen und Umweltbedingungen gedacht (Bedingungen in denen Menschen ohne speziellen Schutzkleidung leben können).
Vor jeder Benutzung prüfen Sie ob die Gehäusteile frei beweglich sind. Stellen Sie fest ob die Gehäuseteile an der Rolle schleifen (wenn ja ist das Gerät verformt und auszusondern). Überprüfen Sie besonders die Qualität des ausgewählten Anschlagpunktes. Überprüfen Sie ob alle Teile des Systems korrekt gegeneinander positioniert sind und genügend, aber nicht zu viel Abstand zueinander haben. Extrem gebrauchte und aufgepelzte Seile sind für die Benutzung mit den Rollen ungeeignet und dürfen nicht benutzt werden. Die Nutzung dieser Seile kann zu zusätzlicher Reibung und Behinderung der Funktionalität führen. Dies kann zu erheblichen Kraftverlusten beim Seildurchzug führen und eine so große Behinderung darstellen, dass daraus sogar eine Notsituation entstehen kann. Zur Verbindung von Anschlagpunkt und Umlenkrolle sind nur Karabinerhaken mit Verschluss zu verwenden. SINGING ROCK empfiehlt die Verwendung von sog. „Oval Karabinern", da diese nicht zur Quer- oder Fehlbelastung neigen und damit asymmetrischen Belastungen vermeiden helfen. Stellen Sie sicher dass alle Karabinerhaken vollständig geschlossen und gesichert sind bevor Sie das System nutzen. Stellen Sie sicher das keine scharfen Kanten oder raue Oberflächen mit den Umlenkrollen und/oder den anderen Bestandteilen des Systems in Verbindung kommen.
WARNUNG: Dynamische Bewegung der Last und dynamische Lasten die durch das Heben von Gewichten entstehen, können die Kräfte die auf Anschlagpunkte oder die anderen Teile des gebildeten System erheblich verändern und verstärken. Vermeiden Sie Fangstöße. Sollten mehrere Verbindungsmittel (Karabinerhaken) am Anschlagpunkt der Umlenkrollen verbaut sein, kontrollieren Sie regelmäßig dass diese Positionen eingehalten werden. Durch verdrehen, verändern der Position, verändern der Belastungsrichtung oder dynamische Kräfte im System kann es zu Verformungen und Deformitäten der Verbindungsmittel kommen, da diese unter bestimmten Umständen destruktiven Belastungskräften ausgesetzt sein können. Schnapperöffnungen von Karabinerhaken dürfen nicht in Kontakt zueinander, in Kontakt zu Karabinerrahmen oder anderen Teilen der Umgebung stehen! Solche Kontakte können zum Auftreten von Deformation der Karabiner führen und damit das ganze System instabil machen
ANKERVORRICHTUNGEN: (fig. B) Benutzen Sie nur Anker die nach EN 795 geprüft sind und einer Belastbarkeit von mindestens 12 kN standhalten.
Die Position sowie auch die Höhe des Anschlagpunktes vom Boden aus, muss so berechnet werden, dass im Falle eines Sturzes, die Länge des Seils, die Länge des Verbindungsmittels, mögliche gefährliche Hindernisse, sowie die Möglichkeit des „Pendeleffekts" mit einbezogen werden. Die Arbeit muss so ausgeführt werden, dass sowohl die Gefahr eines Sturzes, als auch die mögliche Sturzhöhe so gering wie möglich gehalten werden.
Kontrollieren Sie dass das Gerät über ein technisches Datenblatt zur Identifizierung und Kontrolle verfügt, das mit EN 365:2004 konform ist. Dieses Blatt muss von vom Benutzer ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht werden.
MATERIAL: Das gesamte Material und dessen Behandlung ist nicht allergen, verursacht keine Irritation oder Sensibilisierung der Haut. Die Umlenkrollen sind aus eloxiertem Aluminium oder aus poliertem Inox Stahl. Die Kugellager liegen unter einer Schutzhülle aus Kunststoff.
ERKLÄRÜNG DER KOMPONENTEN: Die Betriebsanleitung enthält folgende Teile gemäß fig. 2: 1) fixierte Gehäuseplatte, 2) Gehäuse, 3) Achse, 4) Kugellager, A) oberer Anschlagpunkt, B) unterer Anschlagpunkt.
BELASTBARKEIT Bruchwerte für jeden Anschlagpunkt und Modell in der fig. 9. Das WLL (Working Load Limit) ist die maximale Last die die Funktion der Kugellager und er Rollen nicht beeinträchtigt. Diese Information kann an verschiedenen Stellen des Gerätes angebracht sein und ist Abhängig vom Modell der Umlenkrolle. Überprüfen Sie die Lesbarkeit dieser Markierungen vor und nach jeder Benutzung.
WARTUNG (fig. 2): ERSETZEN Sie das Produkt IMMER nach jedem Sturz auch wenn keine sichtbaren Schäden oder Defekte aufgetreten sind. Die anfängliche Belastbarkeit des Produkts könnte sich reduziert haben. Eine eventuelle erneute Verwendung darf nur vom Hersteller mit schriftlicher Zustimmung genehmigt werden, dieser behält sich das Recht vor, geeignete Prüfungen und Tests durchzuführen. Jegliche Reparatur darf nur in Übereinstimmung mit den Prozeduren des Herstellers erfolgen. ERSETZEN Sie die Umlenkrolle wenn diese Abnutzungs- und Korrosionszeichen aufweisen. ERSETZEN Sie die Umlenkrolle wenn das Öffnen und / oder Schließen / Seitenplatten und die Bewegung der Gehäuseschalen Seitenplatten und die Bewegung der Gehäuseschalen schwer fallen.
Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden. Dabei müssen die Richtlinien des Herstellers beachtet werden.
DESINFEKTION: Für die Reinigung der Oberfläche und der Gehäuseschalen; warmes (max. 20 °C) Trinkwasser, ein Desinfektionsmittel das Salmiak enthält. Wischen Sie die Oberflächen und Seitenplatten mit einem feuchten Tuch.
LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen, gut gelüfteten Ort. In diesem Raum dürfen sich keine korrosiven Substanzen oder Lösungsmittel oder Heizquellen befinden
(max. 80 °C/170F). Außerdem darf kein Kontakt zu spitzen oder scharfen Gegenständen bestehen, die das Gerät beschädigen könnten. Die Ausrüstung niemals lagern, wenn sie nicht komplett trocken ist und die Lagerung in Umgebungen mit hoher Salzkonzentration vermeiden. Es sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen für den Transport erforderlich außer den oben genannten Hinweisen. Vermeiden Sie es das Gerät im Fahrzeug oder in geschlossenen Räumen unter Sonnenbestrahlung liegen zu lassen.
LEBENSDAUER: Ohne Berücksichtigung von Abnutzung, Verschleiß oder technischen Defekten und Benutzung gemäß dieser Betriebsanweisung können Ausrüstungen bis zu 15 Jahren ab Produktionsdatum und 10 Jahre ab dem Tag der Inbetriebnahme genutzt werden. Abhängig von der Lagerung und der Geschichte des Produkts kann es notwendig sein, dass Produkt umgehend auszutauschen (z. B. nach einem schweren Sturz, bei sichtbaren Schäden usw.) Die Lebensdauer des Produkts kann beispielsweise durch folgende Faktoren beeinflusst werden: Häufigkeit der Nutzung, Nutzungsbedingungen (Feuchtigkeit, Frost, Eis), Abnutzung, Korrosion, starke Beanspruchung mit der Folge von Deformation, Produkt wird großer Hitze ausgesetzt, falsche Lagerung, etc.
Zusätzlich müssen Umlenkrollen (EN12278) **regelmäßig durch eine hierfür ausgebildete Person überprüft werden. Diese Prüfung muss mindestens alle 12 Monate durchgeführt werden.**
WARNUNG: Seien Sie sich bewusst, dass ein einziges extremes Ereignis Ihre Ausrüstung für weitere Nutzung unbrauchbar machen kann.

ITALIANO

Istruzioni d'uso per pulegge certificate in conformità alla EN 12278

Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso le istruzioni d'uso.

Queste istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per un uso corretto e sicuro delle carrucole nei vari settori di attività: alpinismo, speleologia, "Via Ferrata", sci alpinismo, torrentismo, soccorso, arrampicata libera, lavori in altezza.
I prodotti coperti da queste istruzioni d'uso sono dispositivi di protezione individuale ideati per essere integrati con sistemi di protezione individua-

ČESKY

Návod k použití kladek EN 12 278

Bez pečlivého přečtení a porozumění tomuto návodu používejte tento výrobek.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití kladek při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu, záchranných pracích, pracích ve výškách. Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Chybné použití nebo chybná údržba můžou vést ke smrtelné nehodě.
Pro použití těchto pomůcek je nezbytné odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Nedostatečně trénovaný uživatel nebo uživatel, který není schopen zhodnotit nebezpečí plynoucí z podmínek, v nichž je výrobek používán, nesmí tento výrobek používat. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny nouzové situace při práci.
Doporučujeme používání výhradně jednou osobou; pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba znát nezbytné efektivní a bezpečné metody záchrany pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Ověřte si fyzickou kondici uživatele, která může mít vliv na bezpečnost během bezpečného použití.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení obr. 3, 4 a 5.
Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky splňují příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků.
Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), musí být jeho délka brána v úvahu při výpočtu minimální bezpečné výšky pod nohama uživatele. Použití osobního ochranného prostředku (OOP) v žádném případě nespravedlivuje uživatele, aby se vystavoval přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem.
Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může způsobit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a techniků k jeho ověřování.
Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezpečném stavu, a zda nesnese známky opotřebení, korze, deformace, nebo jiného poničení. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zkontrolujte, zda všechny prvky systému kde jsou tyto kladky použity, jsou kompatibilní a vyhovují právním předpisům. Loženia s čelo kladky občas promažte tak, aby byly vždy plně funkční. Tento výrobek bude vaverzan k použití v normálních podmínky normálně smešitelné pro člověka). Před každým použitím se ujistěte, že se rolny kladky volně otáčejí a nejsou nari mipu opotřebeny. Ověřte, že rolny a bočnice nejsou navzájem v kontaktu a nemůže dojít ke vzájemnému tření. Věnujte pozornost kvalité kotvících bodů. V průběhu používání pravidelně kontrolujte jednotlivé části systému, zda jsou ve správné vzájemné poloze. Použití lan s větším průměrem než maximálním povoleným je zakázané. Použití starých a opotřebených lan může vést k nadměrnému tření, snížení účinnosti systému, a vzniku nebezpečných situací. Jako ochranný prostředek jsou povoleny pouze vhodné karabiny se zámkem s pojistkou. Singing Rock doporučuje použití oválných karabin. Tyto karabiny nezpůsobují asymetrické zatížení a vychýlení kladek. Před i během použití kontrolujte uzamčení zámku karabiny. Vyvarujte celou soustavu s kladkou kontaktu s ostrými hranami a drsnými materiály. Vyřadte výrobek po zachycení velmi těžkého pádu.
VAROVÁNÍ: Dynamické pohyby závazí a dynamické síly od zdvihání mohou znásobit výslednou sílu na kotvící bod i ostatní části systému. Vyhněte se proto způsobení dynamických sil. Při použití více karabin v kotvícím oku dbejte během používání na jejich správnou zvyšenou pozici tak, aby nemohlo dojít k jejich přídavnému zatížení, které následně sníží únosnost systému. Záměry karabin nesmí být při zatížení ve vzájemném kontaktu, ani v kontaktu s tělem ostatních karabin či okolím! Tyto kontakty mohou výrazně snížit únosnost celého systému.
KOTVENÍ: ŽÁDNÝ
**Pečlivě zvažte pozici a výšku kotvícího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průlan lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost

se todos os conectores estão devidamente fechados, antes e durante cada uso. Verifique se nenhuma aresta afiada ou superfície áspera não entra em contato com a roldana ou todo o sistema.
AVISO: Os movimentos dinâmicos da carga e as forças dinâmicas do esforço de elevação podem multiplicar a força resultante nas amarrações e nos outros elementos do sistema. Evite cargas de choque. Quando vários conectores estão ligados no ponto de fixação da parte superior da roldana, verificar regularmente as suas posições em relação aos outros, de modo que qualquer carga adicional resultante do seu contacto não possa ocorrer. Os dedos dos conectores não estão autorizados a estar em contato uns com os outros, corpo de outros conectores ou restante sistema à sua volta! Esses contactos podem levar a carga adicional que diminuem significativamente a força do sistema.
Ancoragens: [fig. 8] Utilize apenas ancoragens que respeitam a EN 795 com uma carga mínima de rutura de 12 kN.
A posição e a altura do ponto de ancoragem a partir do solo deve ser calculada na perspectiva de uma possível queda, tendo em conta o comprimento da corda e dos dispositivos ligados à mesma, os obstáculos perigosos, bem como a possibilidade de um efeito de pendulo. O trabalho deve ser efectuado de modo tal que ambos os potenciais de queda e distância de queda, sejam minimizados.
Verificar que um cartão de identificação técnica e de controlo em conformidade com a norma EN 365:2004 é fornecido com o produto. Este cartão deve ser preenchido e mantido atualizado. Se o cartão está em falta, não utilize o dispositivo.
MATERIAIS: Todos os materiais e tratamentos utilizados são antialérgicos; de forma a não causa irritações de pele ou de sensibilidade. As roldanas são fabricadas em liga leve polida ou anodizada e aço inoxidável. Os rolamentos de esferas incluem um escudo de plástico.
NOMENCLATURA DOS COMPONENTES: O manual contém nomenclatura de acordo com a Figura 2: 1) placa lateral fixo, 2) polia, 3) eixo, 4) rolamento de esferas, A) ponto de fixação superior, B) ponto de fixação inferior.
FORÇA: existem cargas de rutura para cada ponto de conexão e tipo de roldana em fig. 9. O valor WLL (Carga Limite de Trabalho) é a carga máxima que não vai afetar a função do rolamento de esferas e polia. Esta informação pode ser gravada em figuras diferentes, dependendo do tipo de roldana. VERIFIQUE a legibilidade da marcação após cada utilização.
MANUTENÇÃO [fig. 6]: Limpe a roldana com água doce e seque com um pano não-abrasivo. Verifique atentamente o eixo e rolamentos auto lubrificados, que têm de estar sem qualquer sujidade (terra, lama, cascalho, etc.), neve ou gelo. Lubrificar os componentes móveis com um lubrificante de silicone especifico (assegurar que o lubrificante não entra em contato com as peças têxteis). Se a roldana entrar em contato com água salgada, lave-a imediatamente e lubrifique.

Inspekce oprávněnou osobou jednou za 12 měsíců – záznamy
12 months inspection by authorized person – records

Datum inspekce / Date of inspection	Výsledek inspekce / Inspection result	Podpis inspektora/ Certificate number

3 měsíční kontrola uživatelem – záznamy
3 months inspection by the user – records

Datum kontroly / Date of inspection	Výsledek kontroly / Inspection result	Podpis uživatele / User signature

NORSK

Brukerveiledning for trinser EN 12 278
Ikke bruk dette produktet før du har lest og forstått denne brukerveiledningen.

Disse instruksjonene inneholder all nødvendig informasjon for riktig og trygg bruk av trinser under følgende aktiviteter: Fjellklatring, grotting, "Via Ferrata", rafting, redning, friklatring og arbeid i høyden.Produkter som dekkes av denne brukerveiledningen er personlig verneutstyr utformet for bruk i et fallsikringssystem med seile, tau etc. En kroppsseile er den eneste formen for selesystem som skal brukes i et fallsikringssystem. Funksjonsfeil som følge av feil bruk av utstyret er farlig for brukerens fysiske helse. Før du bruker trinser og koblingsstykker må du som bruker ha trening og opplæring i relevante teknikker og sikkerhetsprosedyrer for bruk av utstyret. Bruken av utstyret skal derfor begrenses til øvede personer som er trenet og oppmerksom på farene som oppstår i de forskjellige miljøene utstyret brukes. Brukeren må informeres om at det foreligger en beredskapsplan til stede på arbeidsplassen, noe som er nødvendig for å håndtere eventuelle kriser som kan oppstå. For å sikre godt vedlikehold og sporbarhet av dette produktet bør det ha en dedikert bruker med ansvar for produktet; Om dette ikke er mulig skal produktet undersøkes av en kompetent person før og etter bruk.
Det må utvikles og trenes på en effektiv og trygg redningsprosedyre som kan iverksettes om en bruker får vanskeligheter ved bruk av produktet. Kontroller alltid at de fysiske forholdene er slik at produktet kan brukes på en sikker og forskriftsmessig måte.
Det er mange situasjoner der produktet kan brukes feil. Bare noen av disse situasjonene er beskrevet i denne veiledningen, og er indikert med et kryss over i illustrasjonen [fig. 3,4,5]. Bare bruksmåtene som illustrasjonene beskriver, kan brukes. All annen bruk er FORBUDT. Ansvaret for kontroll og vedlikehold av forskjellige utskiftsbarekomponenter som du bruker er kompatible, og er i samsvar med gjeldende bestemmelser, standarder og direktiver. Kontroller også at systemet ditt er riktig montert og at hver komponent i systemet fungerer som det skal og ikke kommer i konflikt med andre komponenter.
Når produktet er en del av et fallsikringssystem må du regne med lengden på produktet, for ikke å adelegge effekten av systemet. Bruk av personlig verneutstyr mot fall rettferdiggjør ikke at du utsetter deg selv for risiko som kan føre til fatale konsekvenser. Brukeren er selv ansvarlig for farene han/hun utsetter seg for. Produsenten og selgeren har ikke noe ansvar ved feil bruk eller ved feil oppsett/konfigurasjon, heller ikke når produkter har blitt modifisert eller reparert av en person som ikke er autorisert av produsenten. Produsenten tar kun ansvar ved bruk av produktet når det brukes på den måten det er utformet for. Produsenten er ikke ansvarlig for tilfeller ved feil eller manglende vedlikehold eller brukerfeil. Produsenten fraskriver seg enhvert ansvar for ulykker, skader eller dødsfall som følger av brukerfeil. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for alle tilfeller der de nevnte instruksjonene ikke følges. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for tilfeller der et ferdig produkt blir solgt uten instruksjoner og teknisk kort. Brukerveiledningen skal leveres på samme språk som benyttes i landet produktet selges i. Dette er viktig for sikkerheten til brukeren. Dersom produktet er videresolgt utenfor det opprinnelige mottakerlandet, skal selger sørge for at brukerveiledning på riktig språk er inkludert.
VIKTIG: Før du bruker produktet, kontroller alltid i hvilken stand produktet er; det må ikke være noen tegn på slitasje, korrosjon, deformering eller andre generelle defekter. Om du er i tvil, ikke bruk trinsen og bytt den ut med en gang. Undersøk at alle komponenter i systemet er kompatible med hverandre og at de er i samsvar med gjeldende standarder og direktiver. Kulelageret er uskjemmet og skjelnigen på trinsen må fungere perfekt, for å sikre dette, smør komponentene på egnet måte. Dette produktet er utformet for å kunne motstå atmosfæriske forhold (forhold som normalt tolereres av mennesker)
Før hver bruk, kontroller alltid at hjulet på trinsen ruller lett og at de ikke er utslitt. Kontroller at hjulet på trinsen ikke gnisser mot sideplatene. Vær spesielt oppmerksom på kvaliteten på ankerpunktene. Kontroller at alle komponentene i systemet står i riktig position uten å være i konflikt med hverandre. Utslitte tau og tau med for stor diameter skal ikke brukes. Bruk av slike tau kan gi for høy friksjon. Dette kan føre til lavere effekt på trinsen og farlige situasjoner. Kun koblingsstykker med lås skal brukes for å koble sammen trinsen og ankerpunktet. Singing Rock anbefaler å bruke koblingsstykker med oval form for å unngå asymetrisk belastning av trinsene. Undersøk at alle koblingsstykker er låst før og under bruk. Undersøk at ingen skarpe kanter eller overflater kan komme i kontakt med trinsene eller andre komponenter i systemet.
Advarsel: Dynamiske bevegelser av lasten og dynamiske krefter under bruk, kan øke belastningen på ankerpunkt og andre komponenter i systemet betraktelig. Unngå sjokkbelastning. Når flere koblingsstykker er koblet i innfestningspunktet på trinsen, undersøk regelmessig at de ikke står i konflikt med hverandre. Åpningen/gaten på koblingsstykkene skal ikke være i kontakt med åpningen/gaten på andre koblingsstykker, eller hovedkonstruksjonen på disse. De skal heller ikke være i kontakt med andre hindringer i omgivelsene. Slik kontakt kan føre til vesentlig svekkelse av styrken i systemet.
ANKERPUNKT: [fig. 8] Bruk bare ankerpunkt som er i henhold til EN 795, med minimums bruddstyrke på 12 kN.
Posisjonen og høyden fra bakken på ankerpunktet må kalkuleres med tanke på mulige fall. Her må det tas hensyn til lengden på tauet og komponenter som er koblet til tauet, alle farlige hindringer og muligheten for at du kan få pendle når du faller. Arbeidet må utføres på en slik måte at det minimerer sjansen for fall og minimerer lengden på et potensielt fall.
Verifiser at den tekniske identifikasjonen og kontrollkortet for produktet (som viser at det samsvarer med EN 365:2004) er levert sammen med produktet. Kontrollkortet/brukerguiden med produktet/brukerguiden og kontrollkortet/brukerguiden er tapt, ikke bruk produktet og kontakt produsenten.
MATERIALER: Alle materialer og behandlinger som er brukt i produktet er ikke allergifremkallende; De forårsaker ikke hudirritasjoner. Trinsene er produsert av polert eller anodisert aluminium og rustfritt stål. Kulelageret har en beskyttelse av plastikk.
BEKNYTTELSE AV KOMPONENTENE: Brukermanualen inneholder følgende benevning av komponentene i henhold til figur 2: 1) faste sideplater, 2) hjul 3) aksling 4) kulelager A) Innfestningspunkt topp B) Innfestningspunkt bunn.
Styrke: Du finner bruddstyrke for hvert spesifikke innfestningspunkt og trinse i fig. 9. KVL (Arbeidsbelastningsbegrensning) verdien er maksimal last som ikke vil gi noen innvirkning på funksjonen til kulelageret, og trinsen for øvrig. Denne informasjonen er gravert på trinsene. Kontroller lesbarheten av denne informasjonen etter hver bruk.
VEDLIKEHOLD [fig. 6]: Rens trinsen med rent vann og tørk den med en myk klut. Rens akslingen og kulelageret/det selvsmørende kulelageret ekstra nøye. Dette må være helt fritt for skitt, snø eller is. Smør de bevegelige delene med egnet silikonbasert smøremiddel (Vær nøye på at smøremiddelet ikke kommer i kontakt med eventuelle tekstiler på produktet). Om produktet kommer i kontakt med saltvann, vask det umiddelbart og smør det opp.
ERSTATT ALLTID produktet etter et fall, selv om det ikke er noen synlige skader. Den opprinnelige styrken til produktet kan være betydelig redusert. Muligheten for gjenbruk må godkjennes utelukkende av produsenten som må gis en skriftlig tillatelse med rett til å foreta nødvendige undersøkelser og testing. Enhver reparasjon skal bare utføres i samsvar med produsentens prosedyrer. ERSTATT trinser som viser tegn til slitasje og korrosjon. ERSTATT trinsen om åpning og lukking av sideplaten og det roterende hjulet er vanskelig. Alle nødvendige reparasjoner skal utføres av en autorisert person i henhold til instruksjonene fra produsenten.
DESINFEKSJON: For å desinfisere produktet, bruk et desinfeksjonsmiddel som inneholder kvartære-ammoniumsalter. Løs opp så mye desinfiserendemiddel som er nødvendig i varmt vann (max 20° C). Desinfiser overflaten av trinsen og sideplatene med en våt klut.
LAGRING OG TRANSPORT: Oppbevar produktet på et kaldt, tørt og godt luftet sted. Det må ikke være etsende stoffer eller varme kilder (max 80 ° C/170 F) der du lagrer produktet. Produktet må ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som kan skade det. Oppbevar aldri utstyret før du grundig har tørket av det, og unngå å oppbevare det i områder med høy konsentrasjon av saltvann. Unngå å lagre utstyret ditt i bil eller andre lukkede rom som er soleksponert. Med unntak av ovennevnte indikasjoner, er det ingen spesielle forholdsregler som skal brukes under transport.
LEVETID: Uten å ta slitasje og mekaniske skader med i beregningen, og med bruk i henhold til disse instruksjonene, kan produktet brukes i 15 år fra produksjonsdato og 10 år fra førstegangs bruk Avhengig av i hvilken stand produktet er og dets historie, kan det være nødvendig å kassere produktet umiddelbart (f. eks etter et fall, synlige tegn på skade etc.). Leveditén på dette produktet kan bli påvirket av forskjellige fakturer som: regelmessig eller feil bruk, miljøet produktet brukes (luftfuktighet, kulde, is etc.), slitasje, korrosjon, deformasjon, eksponering for varme, feil lagring etc. **Trinser (EN 12 278) skal gjennomgå en periodisk kontroll av sakkyndig person mist en gang i året. ADVARSEL: Etter en stor belastning, kan utstyret ditt være uegnet for videre bruk.**

SLOVENSKY

Návod na použitie kladiek EN 12 278
Bez pozorného prečítania návodu nepoužívajte tento výrobok

V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie kladiek pri horolezectve, speleológii, lezení po zaistených cestách, skialpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach... Výrobky ktorých sa tento návod týka, sa radia medzi osobné ochranné prostriedky určené k použitiu v systéme zachytenia pádu spolu s úväzkom, lanom a pod. V systéme zachytenia pádu je nutné používať výhradne celotelový postroj. Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrteľnej nehode.
Pre použitie týchto pomôcok je nevyhnutné odpovedajúce zaškolenie (znalosť základných technik použitia a záchrany). Nedostatočne trénovaný užívateľ alebo užívateľ, ktorý nie je schopný zhodnotiť nebezpečenstvo plynúce z podmienok, v ktorých je výrobok používaný, nesmie tento výrobok používať. Na pracovisku musí byť k dispozícii plán pre záchranu a musí zohľadňovať všetky núdzové situácie pri práci.
Odporúčame používanie výhradne jednej osobou, pokiaľ to nie je možné, musí byť výrobok preverený kompetentnou osobou pred a po každom použití. Je treba poznať efektívne a bezpečné metódy záchrany pre prípad, kedy sa užívateľ dostane do problému pri použití tohto výrobku. Overte si fyzickú kondíciu užívateľa, ktorá môže mať vplyv na bezpečnosť v priebehu bežného alebo mimoriadneho použitia.
Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a len niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia) obr. 3,4 a 5.
Len spôsoby označené ako „SPRÁVNE" sú povolené. Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ.**
Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že tieto prvky odpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Tiež si overte, že bol celý systém správne zostavený a že sa vzájomne neriaušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov.
Pokiaľ je výrobok zaradený do systému zachytenia pádu! (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť jeho dĺžka braná do úvahy pri výpočte minimálnej bezpečnej výšky pod nohami užívateľa. Použitie osobného ochranného prostriedku (OOP) v žiadnom prípade neospravedlňuje užívateľa , aby sa vystavoval nadmernému riziku, ktoré môže byť osudné. Užívateľ je zodpovedný za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri použití tohto výrobku.
Výrobca a predajcovia nenesú zodpovednosť za akékoľvek škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez autorizácie výrobcom.
Výrobca je zodpovedný za také použitie, pre ktoré je produkt určený a nie je zodpovedný za nesprávnu údržbu a za zanedbanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, ktoré môže zvýšiť nebezpečenstvo prameniace z prostredia, v ktorom je výrobok používaný. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, poranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť pre prípady nedodržania inštrukcií uvedených v tomto návode na použitie. Ďalej nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a technickej karty. Pre bezpečnosť užívateľa je nutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.
DÔLEŽITÉ: pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nenesie známky opotrebenia, korózie, deformácie, alebo iného opotrebenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a vymeňte výrobok za nový. Skontrolujte, či všetky prvky systému kde sú tieto kladky použité, sú kompatibilné a vyhovujú právnym predpisom. Ložiská a čap kladky občas premažte tak, aby boli vždy plne funkčné. Tento výrobok bol navrhnutý na použitie v normálnych atmosférických podmienkach (tj. atmosférické podmienky normálne znesiteľné pre človeka).

SUBSTITUIR SEMPRE o produto depois de uma queda, mesmo que nenhum defeito ou dano seja visível. A resistência inicial do produto pode ser seriamente reduzida. A possibilidade de reutilização deve ser avaliada exclusivamente pelo fabricante autorizado com um consentimento prévio por escrito de que se reserva o direito de realizar exames e teste. Qualquer reparação só deve ser realizada em conformidade com os procedimentos do produtor. SUBSTITUIR a roldana que mostra sinais de desgaste e corrosão. SUBSTITUA se a roldana se a rotação da polia são difíceis.
Todas as reparações necessárias deverão ser realizadas por um técnico de reparação autorizado de acordo com as instruções fornecidas pelo produtor.
DESINFEÇÃO: Para a desinfeção da superfície das placas laterais, dissolver um desinfetante que contenha sais de amónio quaternário em água morna [20 ° C max]. Lavar a superfície da polia e das placas laterais com um pano molhado.
ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Armazene o produto num local fresco, seco e arejado. Não deve haver quaisquer substâncias corrosivas ou solvente ou fontes de calor [max 80 ° C/170 F] no local de armazenamento. O produto não deve entrar em contato com objetos pontiagudos que possam danificá-lo. Nunca guarde o equipamento antes de o ter secado completamente e evite guardá-lo em locais com alta concentração salina. Exceto para as indicações acima mencionadas, não há precauções especiais a serem utilizados durante o transporte. Evite deixar o equipamento num carro num lugar fechado exposto ao sol.
TEMPO DE VIDA:
Excetuando desgaste ou danos mecânicos e condições especificadas nestas instruções para uso, Produtos dobem ser usadas 15 anos desde a data de produção e 10 anos desde a data da primeira utilização. Dependendo do estado do produto e da sua história, pode ser necessário retirá-lo imediatamente (por exemplo depois de uma queda, danos visíveis, etc.). O tempo de vida deste produto pode ser influenciado por vários fatores, tais como: o uso frequente ou inadequado; ambiente de uso [humidade, congelamento, gelo]; desgaste; corrosão; tensão grave com deformação relativa; exposição a fontes de calor; armazenamento inadequado, etc.
Roldanas [EN 12 278] devem ser submetidos a inspeções periódicas em profundidade e realizada por pessoa autorizada, pelo menos uma vez por ano.
AVISO: depois de um evento extremo, o seu equipamento pode ser considerado impróprio para utilização posterior.

LATVIEŠU

Lietošanas instrukcija – trīši EN 12 278
Nelietojiet šo produktu pirms lietošanas instrukcijas izlasīšanas un saprašanas.

Šī lietošanas instrukcija satur nepieciešamo informāciju par pareizu trīšu lietošanu tā lietošanas jomās: glābšanas darbos, alpinismā, klinšu kāpšanā, speleoloģijā, Via Ferrata marņrutos, kalnu slcpošanā, brīvajā kāpšanā, darbam augstumā u.c.
Produkti, uz kuriem attiecas šie norādījumi, ir individuālās aizsardzības līdzekļi (IAL), kas paredzēts ieklaušanai individuālās aizsardzības sistēmā, piemēram, ar siksnām, pie iekares (sistēmas), virves u.c. Pilnā ķermeņa sistēma ir vienīgā pieņemamā, ķermeni turoša ierīce, kas var tīk lietota kritiena bloķēšanas sistēmā.
Trauccjumi, kas var rasties nepareizas ekipējuma lietošanas rezultātā, ir bīstami lietotāja fiziskajai veselībai. Pirms trīšu un karabīnes lietošanas, lietotājam jābūt atbilstoši apmācītam tehnikās un nepieciešamajos drošības pasākumos. Personas, kas nav atbilstoši apmācītas, vai nespēj izvērtēt situācijas briesmas, kurās tiek lietota šī ierīce, to nedrīkst lietot. Lietotājam jābūt informētam par esošu glābšanas plānu, norādītu darbavietā, ko nepieciešamības gadījumā, pie raduģās ārkārtas situācijas, izpildīt. Lai nodrošinātu labu ierīces uzturēšanu un izsekojamību, ir labāk to lietot tikai vienam lietotājam; ja tas nav iespejams, kompetentai personai jāveic produkta pārbaude pirms un pēc tā lietošanas. Ja nepieciešams, jāpieņem drošas un efektīvas glābšanas metodes, ko lietotājs var izmantot, ja nonācis grūtībās, lietojot šo produktu. Vienmēr pārliecinieties, ka lietotāja fiziskais stāvoklis ir tāds, lai ierīce tiktu drošī lietota, kā parastas lietošanas laikā, tā ārkārtas situācijās.
Situācijas, kurās ierīci var izmantot nepareizi, ir daudz. Tikai dažas no tām ir iekļautas šajā lietošanas instrukcijā un ir attēlotas ar zīmējumu, kurā ir pārsvītrots [fig. 3, 4, 5].
Tikai lietošana veidus, kas norādīti ar zīmi „PAREIZI" (CORRECT) ir atļauts pielietot. Jebkāda cita veida lietošana ir **AIZLIEGTA**. Vienmēr pārbaudiet, ka produkti Jūsu ekipējumā ir savstarpji savietojami un ir saskaņā ar spēkā esošajām piemērojamajām regulām, standartiem un direktīvām. Pārbaudiet arī to, vai sistēma ir pienācīgi savietota un katra komponenta darbojas, netraucējot citas komponentes darbību.
Kad produkts ir pievienots jebkāda veida kritienu bloķēšanas sistēmā, lai pareizi noregulētu citas komponentes sistēmā un neapdraudztu sistēmas efektivitāti, Jums jāpieņem uzmanība karabīnes garumam. Individuālās aizsardzības līdzekļu lietošana kritienu novēršanai, nekādā neattaisno sevis pakļaušanu jebkāda veida riskam, kas var novest pat pie letālām sekām. Pats lietotājs ir atbildīgs par risku, kuram sev pakļauj. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas nekādu atbildību nepareizas un nepiemērotas produkta lietošanas gadījumā, produkta pārveides un labošanas gadījumā, ko veikusi ražotāja neautorizēta persona. Ražotājs uzņemas atbildību tikai par tādu lietošanu, kam šis produkts ir paredzēts, tas nav atbildīgs par sekām, ko rada produkta slikta uzturēšana, un nolaidības gadījumam, kas var pastiprināt briesmu situāciju, kuras var rasties lietojot šo karabīni. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par negadījumiem, ievainojumiem vai nāves gadījumiem, kas radušies nepareizas un nepiemērotas produkta lietošanas laikā. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par situācijām, kurās netiek ievērotas iepriekš minētās instrukcijas. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par produktiem, kas nodoti tālākai pārdošanai bez lietošanas instrukcijām un tehniskajām kartēm. Ja produkts tiek pārdots ārpus oriģinālās izcelšanas valsts, ir ārkārtīgi svarīgi nodrošināt lietotāja lietošanas instrukciju valodā, kura tiek lietota pārdošanas valstī.
SVARĪGI: Pirms produkta lietošanas, vienmēr pārbaudīt tās stāvokli; nedrīkst būt nekādas nolietojuma pazīmes, rūsojuma, deformācijas vai defektu kopumā. Ja jums rodas jebkādas šaubas, nelietojiet šo karabīni un nekavējoties to nomainiet.
Pārbaudiet, vai visas komponentes sistēmā ir savstarpji savietojamas un tās atbilst piemērojamajiem standartiem, direktīvām un regulām.
Trīša gultīem un asij jādarbojas perfekti, lai to nodrošinātu, tiem jābūt adekvāti ieeiļotam. Dīs produkts izgatavots lietošanai normālos atmosfēras apstākļos [apstākļi, kurus normāli panes cilvēks].
Pirms katras lietošanas reizes, vienmēr pārliecinieties, ka trīša skrituli griebas brīvi un nav nolietojuāes. Pārliecinieties, ka skrituli nestrīķas gar sānu plāņem, levcrojiet īpašu piesardzību attiecībā uz enkuru punktu kvalitāti. Pārbaudiet, vai visas ekipējuma daļas sistēmā ir savstarpji pareizi pozicionētas. Atļaujiet lietot pārmērīgi nolietojuāās un pārāk lielas virves. Dāda vīrnju lietošana var izraisīt papildus berzi. Tas var izraisīt zemāku trīša efektivitāti un bīstamas situācijas. Mēs iesaiņotu trīšus un enkura punktus atlauts lietot tikai karabīnes ar slēdzoāu aizdares mehānismu. Singing Rock rekomendē lietot ovālas formas karabīnes, kas neizraisa asimetrisku slodzi un trīša novirzi. Pirms un pēc katras lietošanas reizes, pārbaudiet, vai visas karabīnes ir pareizi aizvērtas. Pārliecinieties, ka asas šauātnes vai raupjas virsmas nevar nonākt kontaktā ar trīši vai visu sistēmu.
BRĪDINĀJUMS: Dinamiskas kravas svārstības un dinamiski spēki no celšanas piepūles var palielināt izrietošo spēku uz enkuru vai citiem elementiem sistēmā. Izvairieties no pārslodzes. Kad vairākas karabīnes ir iestiprinātas trīša augšējā stiprinājuma punktā, regulāri pārbaudiet to pozīciju un savstarpēju novietojumu, lai neveidotos jebkāda veida papildus slodze. Karabīņu mutes nedrīkst būt kontaktā ar citām mutēm, karabīnām vai apkārtējiem elementiem! Dāda veida kontakts var izraisīt papildus slodzi, kas ievcrojami samazina sistēmas izturību.
ENKURI: [fig. 8] Izmantojiet tikai enkurus, kas atbilst EN 795 standartam ar minimālo slodzes izturību 12 kN. Enkura punkta pozīcija un augstums no zemes ir jāaprēķina, ņemot vērā iespejamo kritienu, ņemot vērā virves un virvei pietiprinātās ierīču garumu, jebkāda veida bīstamos ķērķīus un "āpņoāanās" efekta iespejamību. Darbs jāveic tādā veidā, lai samazinātu gan potenciālo kritienu, gan potenciālo kritiena distanci. Pārliecinieties, ka kopā ar produktu ir nodrošināta tā tehniskās identifikācijas un kontroles karte, kas atbilst EN 365:2004 standartam. Ja āādas karte nav atrodama, nelietojiet šo ierīci
MATERIĀLI: Visi izmantotie materiāli un pārklājumi ir nealerģiski; tie nerada ādas kairinājumu vai jūtīgumu. Trīši izgatavoti no pulēta vai anodizēta vieglmetāla un pulēta nerūsējošā tērauda. Lodīņu gultņi ietver plastmasas aizsargu.
SASTĀVDAĻAS: Lietošanas instrukcija ietver nomenklatūras saskaņā ar attēlu 2: 1) Fiksēas sānu plāātnes, 2) Skritulī, 3) Ass, 4) Lodīņu gultņi, A) Augšējais stiprinājuma punkts, B) Apakšējais stiprinājuma punkts.
IZTURĪBA: tabulā norādīta pārrāvuma slodze [fig. 9] katram savienojuma punktam un trīša tipam. Darba slodzes limita [WLL] vērtība ir maksimālā slodze, kas neietekmēs lodīņu gultņu un trīša darbību. Šī informācija var būt iegravēta dažādās vietās, atkarībā no trīša tipa. Pārbaudiet to marīcjumu salasāmību pēc katras lietošanas reizes.
UZTURĒDANA [fig. 6]: Tīriet trīši ar mīkstu ūdeni un nopavcjiet ar neabrazīvu drānu. Pievcrsiet īpašu uzmanību asij un lodīņu / paņeliņojošajiem gultņiem – tiem jābūt brīvai no netīrumiem [laugsne, dubli, grants u.c.], sniega vai ledus. IEEIĻOJIET trīša kustīgās daļas ar speciālu silikona bāzes eļļu [pārliecinieties, lai eļļa nenonāk kontaktā ar tekstīla daļām]. Ja karabīne nonāk kontaktā ar sālsūdeni, nekavcjoties nomazgājiet un ieeiļojiet to.
VIENMĒR NOMAINIET produktu pēc kritiena, pat tad, ja nav vizuāla defektu vai bojājumu. Produkta sākotnējā izturība var būt nopietni samazināta. Iespejamajai atkārtai lietošanai jābūt rapātja autorizētai ražotājam ar speciālu ekspertīzi, kas patur tiesības veikt pienāčīgus izmeklējumus un pārbaudes. Jebkādus labojumus atlauts veikti tikai saskaņā ar rapātja kārtību. NOMAINIET trīši, kas ir nolietojies vai rūsojīs. NOMAINIET trīši, ja sāna plātāu atvcrāmas un/vai aizvcrāmas darbība vai skritulu griebanās ir apgrūtināta. Visi nepieciešamie labojumi jāveic kompetentai personai, kas ir rapātja autorizēta, saskaņā ar nodrošināto instrukciju.
DEZINFEKCIJA: Sānu plātāu virsmas dezinficēšanai izšķīdiniet dezinfekcijas līdzekli, kas satur ētervcrtīgos amonija sāļus sīltā ūdenī [maks. 20°C]. Nomazgājiet trīša sānu plātāu ar sānu plātāu virsmas ar mitru drānu.
GLABĀDANA UN TRANSPORTĒDANA: Glabājiet produktu vcsā, sausā, labi ventilētā vietā. Glabāāanas vietā nedrīkst būt kodīgas vai āīdināītāja vielas, vai sāluma avoti [Max. 80C / 170° F].
Produkts nedrīkst nonākt kontaktā ar asiem objektiem, kas varçtu to sabojāt. Nekad neglabājiet produktu pirms pilnīgas tā nopākošanas, un izvairieties no tā uzglabāšanas vietās ar augstu sāls koncentrāciju. Izņemto iepriekš minctos norādījumus, nav jāveic cīti piesardzības pasākumi produkta transportēšanas laikā. Izņēmumi ir ekipējuma atstāšanas mašīnā vai slcgtā vietā, kas pakāauta saules iedarbībai.
DZĪVES ILGUMS: Neņemot vērā nolietojumu, mehāniskos bojājumus, un ievcrojot āaļā instrukcijā noteiktos lietošanas nosacījumus, tekstilmateriāls var tikt lietots 15 gadus no tā izgatavošanas datuma un 10 gadus no pirmās lietošanas reizes datuma.
Atkarībā no produkta stāvokļa un vcstures, var būt nepieciešamība nekavcjties pārtraukt tā lietošanu [piemcram, pēc smaga kritiena, redzami bojājumi u.c.]. Šī produkta dzīves ilgumu var ietekmēt vairāki faktori, kā piemcram: bieņa vai nepiemcrota lietošana, lietošanas vide [mitrums, aukstums, ledus], nolietojums, rūsa, nopietna piepūle ar relatīvu deformāciju, pakļaušana siltuma avotiem, nepiemcrota uzglabāšana u.c.
Trīšiem [EN 12 278] nepieciešama periodiska pārbaude, ko veic autorizēta persona vismaz reizi 12 mcneņos.
BRĪDINĀJUMS: Ņemiet vērā, ka pcc viena ārkārtas notikuma, Jūsu ekipējums var kļūt nepiemcrots tālākai lietošanai.

РОССИЯ

Инструкция по эксплуатации блоков-роликов согласно стандарта EN 12 278
Не рекомендуется использовать данное снаряжение, не прочитав внимательно данную инструкцию.

Инструкция содержит всю необходимую информацию по правильному и безопасному использованию блоков-роликов в различных видах активности, таких как альпинизм, спелеология, горные лыжи, каньонинг, спасательные операции, работа на высоте и проч.
Устройства, описываемые в этой инструкции, являются средствами индивидуальной безопасности, и рассчитаны на то, что будут использоваться как части страховочной системы при работе на высоте вместе с привязями, веревками и т.д. При возможности падения и динамических нагрузок на систему, необходимо использовать полную страховочную привязь.
Перед использованием блоков-роликов необходима тщательная отработка соответствующих технических приемов. Пользователь должен знать все требования безопасности при работе в данном месте.
Для правильного и безопасного использования всегда проверяйте состояние устройств перед началом работы. Так же., необходимо продумывать способ эвакуации и оказания помощи пользователю во время работы.
Устройства могут использоваться неправильно огромным количеством вариантов. На рисунках изображены лишь некоторые из них, и они отмечены крестом, перечеркивающим рисунок. [Рис 3,4,5]
Устройство можно использовать только так, как показано на варианте, отмеченным как „ПРАВИЛЬНЫЙ". Все остальные варианты запрещены.
Всегда проверяйте, соответсвует ли все важе снаряжение требуемым стандартам безопасности, и подходят ли различные элементы друг к другу.
Если устройство участвует в страховочной системе, на которую возможен динамический рывок, чтобы все компоненты работали правильно, необходимо учитывать размеры самого устройства. При неправильном использовании экипировка не сможет обеспечить безопасность пользователя, и, в таком случае, все риски ложатся на него самого. Производитель и продавец не могут в таком случае нести никакой ответственности за возможные инцеденты. Это так же верно в случае самостоятельного усовершенствования устройства. Производитель гарантирует правильную работу устройства только в случае правильного использования, и не отвечает за опасные ситуации, вызванные некомпетентностью пользователей.
ВАЖНО: Перед использованием всегда проверяйте состояние устройства, не допускается наличие повреждений, глкбоких царапин, трещин, коррозии, деформаций и прочих подобных эффектов. Если подобное присутствует, скорее всего устройство необходимо заменить немедленно. Проверьте соответсвие элементов системы друг другу. Подшипники и оси роликов должны работать мягко, для этого иногда их рекомендуется смазывать. Устройства разработаны для использования в нормальных атмосферных условиях.
Перед каждым использованием убедитесь, что ролики двикаются на оси и не заклинены. Проверьте, не возникает ли трение с внутренней стороны щечек. Особенно следитет за качество точек страховки. Проверьте, правильно ли все элементы расположены друг относительно друга. Сильно изношенные, а так же веревки не подходящего диаметра запрещены для использования в устройствах, так как из-за повышенного трения могут быть причиной не правильной работы. Проверьте, все ли карабины замуфтованы, и отсутствуют ли острые грани, о которые система может быть повреждена.
ВНИМАНИЕ: Динамические нагрузки при передвижении или подъеме грузов могут значительно увеличить нагрузку на основные точки страховки и другие элементы системы. Старайтесь этого избегать. Проверяйте положение карабина (или карабинов)в ролике. Неправильное положение может создать опасную ситуацию во время работы.
Точки страховки: [Рис **8**) Используйте только те точки, которые удовлетворяют стандарту **EN 795** с минимальной нагрузкой в 12 kN.
Расположение точек толжно учитывать возможность сруза, и учитывать длину веревки и все прочих компонентов системы. Необходимо минимизировать глубину возможного падения.
Проверьте, что к устройству прилагается карта проверки снаряжения по стандарту EN 365:2004. Она должна регулярно заполняться пользователем. Без нее использование устройства не рекомендуется.
МАТЕРИАЛЫ: Все материалы и компоненты антиаллергенны, они не оказывают воздействие на кожу. Блоки-ролики изготовлены из полированного или анодированного легкого сплава или стали. В конструкции подшипников есть пластиковая заглушка.
ХРАНЕНИЕ: Храните изделия в прохладном, вентилируемом помещении, не допускайте контакта с аггрессивными средами и растворителями.
СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы изделий, при правильном и аккуратном использовании, составляет 15 лет с момента производства или 10 лет с момента первого использования.
В случае срывов и прочих экстремальных ситуаций устройство необходимо заменить в любом случае.
Согласно (EN 12 278) устройтва должны проходить ежегодную проверку аттестованым персоналом.

NORSK

Brukerveiledning for trinser EN 12 278
Ikke bruk dette produktet før du har lest og forstått denne brukerveiledningen.

Disse instruksjonene inneholder all nødvendig informasjon for riktig og trygg bruk av trinser under følgende aktiviteter: Fjellklatring, grotting, "Via Ferrata",